

## GALLODRIER (suite)

Les animations auxquelles Gallo Tonic participe sont notées en gras.

- Du 3 au 8 juil. : Saint-Malo, Festival Folklores du Monde  
(programme sur <http://www.folkloresdumonde.bzh/>).
- Me. 4, 11, 18 et 25 juil. : Rennes, Parc du Thabor, Mercredis du Thabor, 18h30-19h30 au Kiosque : apéro musical, 20h au Théâtre de verdure : groupes de danse et musiciens (programme sur <http://skeudenn.bzh/>).
- V. 6 juil. : La Chapelle-Erbrée, Barrage de haute-Vilaine, 19h30, fest noz (Digresk, Ourawen, Trio des Champs).
- S. 7 juil. : Saint-Malo, Salle Dugay-Trouin, 20h, fest noz (Hamon Martin Quintet, Les Traines Meuriennes, Mezv Dall, La Coloniale des Côtes du Nord).  
Taillis, Ferme de la Nouvelais, 17h Randonnée chantée, 19h Concert (Zic plein d'airs), 21h fest noz (M'Duo, PAFI, Traou Dezhi, Zic plein d'airs).
- D. 8 juil. : Rennes, Place de la mairie, 14h30, fest deiz des Tombées de la Nuit  
(programme sur <http://skeudenn.bzh/>).  
Betton, 11h, concerts du marché de Betton (Adam/Danielo).
- Du 9 au 14 juil. : La Prénessaye (22), Les Assemblées Galèzes (programme sur <https://assemblees-galezes.bzh/>).
- V. 13 juil. : Saint-Briac-sur-Mer, Place de la poste, 21h, fest noz (KiKéLà, Sterne).
- S. 14 juil. : Dinard, Salle de l'Hotel Printania, 21h, fest noz (Amusous d'monde).
- Me. 18 juil. : Rennes, Parc du Thabor, 20h, Mercredis du Thabor (**Danseurs de Gallo Tonic**, ...).
- Du 24 au 29 juil. : Quimper, Festival de Cornouaille (programme sur <http://www.festival-cornouaille.bzh/fr/>).
- Du 8 au 12 août : Guérande, festival "Les Celtiques" (programme sur <https://www.brogwenrann.org/>).
- Du 3 au 12 août : Lorient, festival interceltique (programme sur <http://www.festival-interceltique.bzh/>).
- S. 4 août : Liffré, Pépinières de La Guérinais, 14h, Ecussonnage.
- S.4 et D. 5 août : Saint-Suliac, Saint-Suliac Autrefois (Rens. <http://saint-suliac-autrefois.com/saintsuliacautrefois2018/>).
- Du 6 au 10 août : Cancale, 10h-16h, Stages d'été, Chant (Anne-Gaëlle Normand), Accordéon (Renan Robert), Musique, tout instrument (Yannig Noguet). Rens. 06 03 10 70 99 ou [assolabelle@gmail.com](mailto:assolabelle@gmail.com)
- Du 8 au 12 août : Guérande, festival "Les Celtiques" (programme sur <https://www.brogwenrann.org/>).
- Du 14 au 29 août : Guingamp, Festival de la Saint-Loup (programme sur <http://festival-saint-loup.com/>).
- S. 1<sup>er</sup> sept. : Liffré, Centre Culturel, 9h-14h, forum des associations  
Ercé-près-Liffré, Salle des fêtes, 14h-17h, forum des associations
- V. 7 sept. : Liffré, lieu à définir, 20h30, Assemblée Générale de Gallo Tonic

## La gazette de GALLO TONIC

Juin, juillet, août 2018

### EDITONIC

Puisque c' est « facile », on y va illico :  
quand le zona est indubitable, il faut l' encercler avec  
l' index en disant trois fois de suite :

« Zona, ta place n'est pas ici  
Zona, ta place est là dans une île  
D' où tu ne peux t' échapper. »

Normal'ment c'est radical!... On dit bien:  
« NORMALEMENT » *pace qu'astour lés gens dou-  
tent de tout !*

Tiens! On vient de passer les Saints de glace et  
la lune rousse, l'hiver est fini, c'est l'heure du bilan...  
Eh bien les gens n'arrivent pas à se mettre d'accord !  
Ecoutez donc cette conversation entendue souvent ces  
s'maines-ci... conversation, précisons-le, tenue entre  
des anciens, gallésants de longue date, (le gallo est  
leur langue maternelle) :

« *Finally, on a eu un hiver assè doux ???*  
- *Oh ? On a quand même eu une semaine à moins  
neuf!!!* »

Qui peut leur dire quelle est la bonne dose de  
gelées? Les anciens s'aperçoivent que leurs dictons ne  
marchent plus... alors ils *content* comme à la télé!  
Allez ... Ils ne doivent pas oublier leurs racines  
paysannes, il faut écouter nos animaux: « Ce n'est pas  
la vache qui crie le plus fort qui donne le plus de lait.  
À laver la tête d'un âne, on ne fait que perdre sa les-  
sive ! »

Alors, pour calmer l'jeu, parlons plutôt de l'été!  
*Du chaoud, on n' n' a déjà eu une carpâillée en  
avri...? Eh ben i faudra r' pèyè ça en juillet ! Cé tous  
l'z'aons para! Surtout si cé cor un anglais qui mène  
au Tour de France !*



Rédigé et imprimé par nos soins.

Le portement ...

UN S'CRET « FACILE » POUR  
PASSÉ L'ZONA.

Association  
GALLO TONIC  
La Morlais  
35340 Liffré  
Tél: 02.99.23.54.57  
Messagerie :  
[gallotonic@orange.fr](mailto:gallotonic@orange.fr)  
Web:  
<http://gallotonic.org>



# EDITONIC (suite)

La moisson dépassera encore le mois...

« *Pluie du dix juillet,  
Mouille sept fois,  
Du moissonneur le bonnet.* »

(oui oui, le chauffeur de la moisson-batte a souvent un bonnet de ski!) Il faudra donc attendre le deuxième été (l'indien) pour fêter la *parbatte*\*

« *Beau temps à la Saint-Louis,  
Plusieurs jours sans pluie.* »

La télé n'a pas encore apporté de contradiction à cette analyse de l'été ... *È n' n'a pas cor contè d'abord !*

\* La plupart des Essais de généalogie le précisent : la parbatte est l'aïeule du fest-noz.

## DATES, POTINS ZET DIVERS

- Retrouvez Gallo Tonic à **Ercé-près-Liffré**, au Relais des Cultures, le vendredi **15 juin**, à partir de 20 h, à l'occasion de la **Fête de la Musique**.
- Samedi **23 juin**, à partir de 19 h, se tiendra la **Fête de la Musique de Liffré**. Le Feu de la St Jean n'est désormais plus d'actualité. Donc, la Fête se déroulant sur plusieurs points de la commune, c'est **derrière la Mairie** que vous pourrez nous retrouver.
- Lundi **25 juin**, rejoignez-nous au **Centre Culturel de Liffré** pour le dernier **inter ateliers** de l'année. Afin de fêter dignement la fin des ateliers, nous vous proposons de venir à 19 h pour un pique-nique en commun (chacun apporte *son fricot et sa baïsson*). A 20h 30, début de l'inter ateliers et après la prestation de nos élèves-musiciens, tous les chanteurs et musiciens de l'asso seront invités à *faire danser l'monde!!* Venez donc avec qui vous voulez, ils seront les bienvenus!!
- Comme l'an dernier, **une animation du marché de Liffré** est prévue un dimanche en fin de matinée. La date vous sera communiquée ultérieurement.
- En 2018/2019, Gallo Tonic célébrera ses 30 ans. En tant que membres de l'asso *vra dynamique*, vous déborderez d'idées; vous êtes donc invités à nous faire part de vos suggestions pour fêter cet événement (coordonnées en première page).

# GALLODRIER

**Les animations auxquelles Gallo Tonic participe sont notées en gras.**

- V. 1<sup>er</sup> juin **Billé**, Bar des sports, 20h30, veillée chant trad. / instruments (*Scène ouverte*).  
**L'Hermitage**, Cour de la Commanderie, 21h, concert (*Nâtah Big Band, Cut The Alligator*).
- S. 2 juin **Bréal-sous-Montfort**, Salle des fêtes de Brocéliande, 17h, fest noz des 10 ans de Digresk (*Beat Bouet Trio, Digresk, DS Band, Kaiffa, Kendirvi, Leizig, Ourawen, Piel/Lemoine, Trio des Champ, Rousselle/Guillo*).  
**La Bazouge-du-Désert**, Ferme de Malagra à La Gobetière, 16h30, concert (*les goulettes*), 20h30 spectacle la tortue, 21h30, bal acoustique (*Hélène Coudray, Ivan Didier, Cédric Malaunais*).
- S. 9 juin **Saint-Brice-en-Coglès**, château du Rocher-Portail, 21h, Nuit des conteurs (*Fred le Disou, Daniel Robert, Armel Texier, Jean-Pierre Mathias, Charles Dauvergne, Gérard Goré, Jean-Luc Laquittant, Maryvonne Limon, Thérèse Dufour, Calixe, Louis Bernier, Lydwen*).
- V. 15 juin** **Ercé-près-Liffré, Relais des Cultures, 20h, Fête de la Musique.**
- S. 16 juin **Bruz**, Espace Vau Gaillard, 20h, fest noz (*Diatonico, Glaz Noz, Louis/Lefevre, Ruz Réor, Trad'Awen, Bagad Kadoudal*)  
**Saint-Sauveur des Landes**, Salle des fêtes, 19h, fest noz (*Denezlezh, El-luard/Varnier, Olmaro duo, Papy R2, Trio dans l'air, Efflam et compagnie, Maupile/Travers, Jeanne, Société Mordicus, Les Ephemères*)  
**Le-Sel-de-Bretagne**, Salle Ti-ar-men, 15h30 : fête de l'école de musique, 19h : apéritif chanté, conte, pique-nique partagé, galettes/saucisses, 21h : fest-noz (*scène ouverte*).
- D. 17 juin **Paimpont**, Dans le bourg, 11h-20h, Concert et spectacle (*Duo Rigal/Cheul, Harold Kotri, Les Beurdassous, Trio Digor, Miss Ninóg, Tapecul et Les Mairins d'eau de vie, Jack&Chris*).
- J. 21 juin **Rennes**, Le Mod koz, 18h, fest noz (*Gloaguen/Le Henaff, Zoñj*).
- V. 22 juin **Bain de Bretagne**, la Chapelle du Coudray, 20h30, Concert « Mon père, ma mère, mariez-moi » (*Yannick Gargam*). *Première partie : chants et contes par les associations. Renseignements : 02 99 44 64 54*  
**Guichen**, Bar l'Accueil breton, 20h30, Veillée musique, contes et chants traditionnels // des correspondants polonais.
- S. 23 et D. 24 juin : **Monterfil**, La Gallésie en fête (*Rens. : http://gallesie-monterfil.bzh/*).
- S. 23 juin** **Liffré, Derrière la mairie, 19h, Fête de la Musique.**
- L. 25 juin** **Liffré, Centre Culturel, 19h : pique-nique sorti du panier, 20h30 : Rencontre inter-ateliers.**
- J. 28 juin ; 5, 26 juil. et 30 août : **Guichen (Pont-Réan)**, Au Boël (près du bar-restaurant Le Marin'Boël), 20h30, Jeudis des contes au Boël (*Jean-Pierre Mathias, Roland Guillou le 26/07*).
- S. 30 juin** **Liffré, Salle Maurice Ravel, 13h30, Rallye.**
- D. 1<sup>er</sup> juil. **Plélan-le-Grand**, 11h, Animation du marché (*Duo Rigal/Cheul, Les Pol's*).

## LE GALLO DE VIRGINIE DESGRANGES

Vers 1880, plusieurs personnes du canton de Pleine-Fougères écrivent des contes qu'ils connaissent à l'intention du folkloriste Oscar Havard. Parmi eux, Virginie Desgranges, jeune fille âgée de treize ans. Nous vous reproduisons ci-dessous le conte « *du petit fée* ». Virginie écrit dans un style visiblement très proche de sa langue parlée. La traduction qui suit est de Jean-Louis Le Craver.

« Gnave ene femme quete mariaïl ol ut un petit gar mais la me il li fût enleve et i mit un petit fée dans la place, mais la pauvre femme veille que soun efant ne profite point o dise ça à tout le monde je ne se jamail ce qu'a moun efant il ne craïl ni ne creve; o dit ça à sa vailsine o dit coume ça  
je ne se pas jamail ce qu'a moun efant je ne se pas si ce n'est point un fée qu'il mon apporte dans la place à mon gar,  
sa vailsine li dit coume ça  
se tu ben ce que faut faire faut casser une douzaine d'œufs et les mettre tous alentour de ton fouye e quand tu eras mis toutes tes ecales alentour de ton fouye tu te cuteras et tu verras ce qui dira,  
la femme fit coume sa vailsine li dit o mit les œufs alentour du fouye e o secutit v'la le fée qui se levit la tailte, e qui dit coume ça  
« vla que je bêtot dixhuit cents ans  
jamais je n'avais vu tant de petits pots bouillants! »  
ah la femme secrit ah dam fi de garce cé pas la qu'est moun efant oui je vas te tuer ol allit çail sa vailsine li racontit l'aventure sa vailsine se doutit sue une vieille fée o li le dit mais o rapportit le petit gar à la femme e il ete grand e il reprirent le fée et ils rapportirent le gar. »

Il y avait une femme qui était mariée. Elle eut un petit gars, mais il lui fut enlevé et il mit un enfant fée à la place. Mais la pauvre femme voyait que son enfant ne profitait point, elle disait ça à tout le monde: « Je ne sais pas ce qu'a mon enfant, il ne croît ni ne crève. » Elle dit ça à sa voisine, elle lui dit comme ça:  
- Je ne sais pas ce qu'a mon enfant, je ne sais pas si ce n'est point un enfant fée qu'ils m'ont apporté à la place de mon gars.

Sa voisine lui dit comme ça:

- Sais-tu bien ce qu'il faut faire? Il faut casser une douzaine d'œufs et les mettre tous alentour de ton foyer; et quand tu auras mis toutes tes coquilles alentour de ton foyer, tu te cacheras et tu verras ce qu'il dira.

La femme fit comme sa voisine lui avait dit, elle mit les œufs alentour du foyer et elle se cacha.

Voilà l'enfant fée qui leva la tête et qui dit comme ça:

« Voilà que j'ai bientôt dix huit cents ans,

Jamais je n'avais vu tant de petits pots bouillants! »

- Ah! La femme s'écria, ah! Dame, fils de garce! Ce n'est pas là mon enfant, oui, je vais te tuer!

Elle alla chez sa voisine, lui raconta l'aventure. Sa voisine eut des doutes sur une vieille fée et elle le lui dit. Mais elle rapporta le petit gars de la femme, et il était grand... Et ils reprirent l'enfant fée et ils rapportèrent le gars.

## Mon p'tit lapin blanc, la mont'ras-tu la côte? (air connu)

Déjà, en son temps, le chevalier Bayard vantait les qualités de l'organisation du **rallye de Gallo Tonic!** Pas de raison de changer la formule, c'est pourquoi vous prendrez le départ de notre **ixième édition à la Salle Maurice Ravel à Liffré, le 30 juin à 13 h 30.** Les gagnants de l'an dernier (Marie-Pierre, Monique, Nicole et Victor, de l'équipe « Les courous d'rote ») nous y attendront pour un épisode liffréen qu'ils ont concocté à notre intention.

Il va sans dire qu'un tel périple, alliant sport et culture, exige une préparation et un équipement ad hoc [il n'est donc que temps de vous inscrire à un stage intensif de remise en forme auprès de votre coach favori]. Vous vous présenterez au contrôle, portant un costume de sportsman, avec canotier ou casque colonial, et muni d'un havresac dans lequel vous aurez glissé l'édition de poche (en 10 volumes) de l'Encyclopédie « *Je saï tout et ma p'tite seu l'rëstant \** », *eun bonn' père de chaouss', un crouston d'pain o eun oi-gnon, un queun'çon en flanelle, dé nunettes pour vâ d'pré, du tabac à rolë...* et 1 € par tête de pipe, prix de votre inscription. Si vous arrivez seul(e), vous trouverez sûrement des *coteries* sur place (« Des rencontres sympathiques grâce à Gallo Tonic! »). *Et d'la route à s'n'allë!* Aidé de votre précieux carnet de route (fourni), il vous faudra répondre à toutes sortes de questions. Pour éviter le surmenage intellectuel, des pauses auront été judicieusement ménagées avec boissons (fournies) et petits jeux (pour tous, petits et grands). La fin du rallye est estimée vers 18 h 30.

Et le soir, on ne se quitte pas comme ça!! Rendez-vous à nouveau à la salle Maurice Ravel, à partir de 19 h pour un petit dîner bien mérité. Il vous suffit de prévoir votre pique-nique (vous pouvez apporter vos grillades ou saucisses que vous cuirez sur notre barbecue gracieusement mis à disposition). Avant le repas, proclamation des résultats et remise des prix aux survivants.

\* De Frédéniel Guisson, éditions Darique Malard

Notez qu'en arrivant, vous pourrez laisser votre pique-nique dans la salle (pensez quand même aux blocs de froid, car on ne peut pas utiliser les frigos). S'il fait très chaud, ce sera mieux que le coffre de l'auto, non?

## Un riguedao au grand Renn'!

Skeudenn Bro Roahzon nous a sollicités pour participer au « Fest deiz des Tombées de la Nuit » qui se tiendra Place de la Mairie à Rennes, le **dimanche 8 juillet**, à 14 h 30. Il s'agit pour nous d'entrer dans la ronde afin d'inciter les « parisiens » à en faire autant, et à les initier par imitation aux danses les plus courantes de fest noz. Pour qu'on voie bien que Gallo Tonic participe à l'opération, nos adhérents devront porter notre magnifique T shirt si seyant, si alluré, si tendance et si casual que les assos du monde entier nous l'envient! Faites-nous signe si vous ne l'avez pas, et que vous souhaitez nous rejoindre.

## V'nez don vâ nos dansous au Thabor!

Tous les ans, au mois de juillet, chaque mercredi est consacré à un spectacle en lien avec la tradition. Cet événement se nomme « Les Mercredis du Thabor ». Inutile de vous préciser où ça se tient (quoique le Thabor étant grand, on précise: il s'agit de « l'Enfer », vilain nom pour beau site renommé « Théâtre de verdure », entrée rue de la Palestine), mais sachez que, de 18 h 30 à 19 h 30 est offert au kiosque (même entrée) un apéro musical, et que le spectacle commence à 20 h.

Cette année, **notre groupe de danseurs en costume fera sa prestation le 18 juillet**. Le même soir, trois ou quatre autres groupes ou bagadou se produisent également. N'hésitez pas, si vous aimez bien nos danseurs, à faire le déplacement *au grand Renn' o vot' monde*.

## VENEZ VOUS ESSAYER À L'ECUSSONNAGE

Peut-être, au hasard de vos promenades brétiliennes, avez-vous croisé la route de sympathiques arbres fruitiers: les poiriers de plein vent. Il est fort probable que ces poiriers viennent des Pépinières de la Guérinais où ils ont été hébergés gracieusement après avoir été greffés par une poignée de passionnés, afin de les sauvegarder en les implantant dans les communes qui en font la demande. Pour faire revivre les Court-Pendu et autres Calvire, nos amis doivent écussonner: ils prélèvent un petit morceau d'écorce de poirier de plein vent portant un œil et l'insèrent dans une fente pratiquée sur la tige d'un poirier sauvage, par exemple. Et hop! Magie! Le sauvageon devient Queue-de-souris ou Roussette... Venez admirer le travail de nos maîtres greffeurs et, peut-être, vous initier à l'art de l'écussonnage, le samedi **4 août, aux Pépinières de la Guérinais (route de Noyal), à Liffré, à 14 h**.

Tous les deux ans, Gallo Tonic célèbre la Poire à Ercé. La prochaine édition aura lieu en octobre 2019.

*Ça y é, lé v'là quittes pour c't'eunnée!*

*I vont pouvâ pouillè yeu p'tites hannes et yeu ch'minses à bras courts!*

*E à s'n'allè s'mét' lé pattes dans l'iaou!!*

**Frédérique GUILARD**

**02.99.55.53.23**

**Daniel MASSON**

**02.99.55.24.45**

## Déjà la rentrée? Pas possib'!!

Chers amis, vous le savez sûrement, bien que ne chômant pas, vos rédacteurs favoris mettent la **gazette** en vacances en juillet et en août. La raison en est simple: notre saison correspond à l'année scolaire. Mais dès le 1<sup>er</sup> septembre, zou! C'est reparti à fond les manettes! Alors, en attendant la rentrée, on vous livre quelques dates... à prendre avec des pincettes, car on est toujours à la merci d'une salle pas libre! De toute façon, fin août, vous aurez eu soin de vous connecter sur votre site préféré: [gallotonic.org](http://gallotonic.org), et vous aurez toutes les infos nécessaires à votre bien-être associatif!!

- **Samedi 1<sup>er</sup> septembre:** la traditionnelle **Journée des Associations** permet de causer un peu avec vos serviteurs, histoire d'en savoir un peu plus long sur nos activités.

À Liffré: Centre Culturel, de 9 h à 15 h

À Ercé: Salle des Fêtes, de 14 h à 17 h

- Pas de Gallo Tonic sans **Assemblée Générale**, le **vendredi 7 septembre**, (salle à définir) à 20 h 30. Si la vie de notre asso vous intéresse, venez donc. Si elle vous passionne, présentez-vous aux élections (parlez-en avec un élu, vous verrez que ce n'est pas si impressionnant, ça prend juste un peu de temps)! Seuls les adhérents peuvent voter, mais on accepte aussi les curieux!
- À la **mi-septembre**, les différents **ateliers** auront repris (cours de musique, Passerelle, atelier danse, groupe de danseurs en costume, atelier conte, Enter Nous...). Vous avez le choix des moyens pour nous contacter si vous voulez plus de renseignements: Journée des Assos, site, téléphone....
- **Conte au bistrot à La Bouëxière:** Il y a, à La Bouëxière, un petit bar très sympa nommé « La Bicyclette ». C'est là que vous pourrez entendre nos conteurs, le **samedi 22 septembre**, de 18h à 20h.
- Si vous passez par Ercé le **samedi 29 septembre** (tiens?! *La St Miché!*!), à 20 h 30, ne manquez pas, au Relais des Cultures, notre (déjà!) 7<sup>ème</sup> **joute chantée et contée**. Le principe est toujours le même: deux équipes de beaux parleurs/chanteurs s'affrontent joyeusement.

Notez que ces deux derniers événements s'inscrivent dans le cadre du festival Mil Goul, dont l'objectif est la promotion du gallo. *Cé pas coyab' tout parail comm' nous z'aout'!*



**BONNES VACANCES À TOUS!**

